

# Los usos y funciones de los marcadores “ergativos” (Juego A) en Mam (Maya)<sup>1</sup>

Nora C. England

University of Texas at Austin

[nengland@mail.utexas.edu](mailto:nengland@mail.utexas.edu)

Palabras Claves: posesión, agente, Juego A, sustantivos relacionales, transitividad, ergativo, Mam, Maya.

## 1. Introducción

Como es bien conocido, Mam y todos los idiomas mayas tienen dos juegos flexivos de marcadores de persona y número: el Juego A y el Juego B. El Juego B se agrega a predicados y marca los sujetos de verbos intransitivos (1) y predicados no verbales (2), y también los objetos de verbos transitivos (3-4). El Juego A, sin embargo, indica el sujeto de verbos transitivos (en el verbo) (3-4). Así los idiomas mayas son morfológicamente ergativos, con el sujeto transitivo indicado por Juego A y los demás argumentos indicados por Juego B.

- (1) ma      **chin**    b'eet=a  
PROX   B1S    caminar=1S  
'caminé'
- (2) siky-naj            **qiin**=a  
cansarse-PART   B1S=1S  
'estoy cansado'
- (3) ma      **chin**    etz      **ky-tzyu-'n**<sup>2</sup>  
PROX   B1S    DIR    A3p-agarrar-SD  
'me agarraron'

---

<sup>1</sup> Mis agradecimientos a José Pérez Vaíl por discutir el análisis del Mam y a B'alam Mateo Toledo por discusión general del tópico.

<sup>2</sup> Ejemplos son de Ixtahuacán y vienen de textos o mis apuntes. Si son de textos se indican con una (T). He usado algunos ejemplos en otros trabajos. Símbolos en el alfabeto Mam usados aquí tienen los valores usuales, excepto VV=vocal larga, C'= C glotalizada, '=[?], b'=[b], ch=[tʃ], j=[χ], ky=[kʲ], tx=[tʃ], tz=[ts], x=[ʃ], xh=[ʃ], y=[j]. En el desglose y la glosa, - separa afijos, = separa clíticos y + en la glosa indica morfemas fusionados. Abreviaturas son: A Juego A, ABST sustantivo abstracto, AF afirmativa, AFEC afectiva, AGT agente/agentivo, AP antipasivo, B Juego B, BEN benefactivo, CAUS causativo, CF contrafáctico, CL clasificador, COM comitativo, COMP complementante, CPL completivo, CPR comparativo, DAT dativo, DEM demostrativo, DEP dependiente, DIR direccional, ENF enfático, EXCL exclusivo, EXIST predicado existencial, INAL sustantivo inalienable, INC incompletivo, INF infinitivo, INST instrumento, MIR mirativo, NEG negativo, P/PL plural, PAC paciente, PART participio, PAS pasivo, POS posesivo, POT potencial, PROX próximo, RECIP recíproco, REFL reflexivo, S singular, SD sufijo con direccionales, SR sustantivo relacional, TERM terminación específica.

- (4) ma      **ch-etz**      **n-tzyu-'n=a**  
 PROX B3P-DIR A1S-agarrar-SD=1S  
 'los agarré'

Juego A tiene varias funciones adicionales. Primero, en contextos de ergatividad mixta en Mam, se utiliza Juego A para marcar todos los argumentos verbales (sujeto transitivo, sujeto intransitivo y objeto transitivo) (5-6).

- (5) Ok qo      tzaalaj-al                      ok                      **t-q-il**                      u'j  
 POT B1P    estar.contento-POT    cuándo:POT    A3s-A1p-ver libro  
 t-e                      yool    t-e                      I'tzal.  
 A3s-SR:POS    palabra A3S-SR:POS Ixtahuacán  
 'Estaremos contentos cuándo vemos el diccionario de Ixtahuacán.'
- (6) Ok=tzan                      **t-tzaaj=jal**                      t-witz                      kya'j,  
 cuándo:POT=pues A3S-venir=CL    A3s-SR:sobre cielo  
 'Cuándo viene en el aire,...' (T)

Segundo, se usa Juego A para marcar "posesion" en sustantivos. Este uso es lo que se quiere enfocar aquí. No se ha tratado mucho en los idiomas mayas, excepto para notar que se indica posesión de sustantivos con Juego A (por ejemplo, Larsen y Norman 1979).<sup>3</sup> La estructura de un sustantivo poseído es: [Juego A-sustantivo poseído + (poseedor)], donde Juego A concuerda con el poseedor en cuanto a persona y número:

- (7) **t-jaa**                      xu'j    'la casa de la mujer'  
 A3S-casa    mujer
- ky-jaa**                      xu'j    'la casa de las mujeres'  
 A3P-casa    mujer

Si el poseedor no es tercera persona no se expresa léxicamente. Además, la palabra poseída agrega enclíticos de persona para completar todas las posibles personas:

---

<sup>3</sup> Pero véase a Larsen 1976, por ejemplo, para una discusión detallada de clases nominales según varias características de posesión en Awakateko, a Haviland 1981 para una discusión del uso de posesión con el dativo en Tzotzil, y a Hofling 1990 para una discusión de la relación entre la forma de posesión, la semántica, la función discursiva y la frecuencia discursiva en Itzaj. El uso de los marcadores ergativos para indicar posesión ha sido notado para varios idiomas (véase Hofling 1990) pero no es un patrón universal. Dixon concluye que no hay ninguna conexión implícita entre marcadores ergativos y posesión (1994:219).

- (8) **n-jaa=ya**<sup>4</sup> ‘mi casa’  
A1S-casa=1S
- t-jaa=ya** ‘tu casa’  
A2S-casa=2S
- q-jaa** ‘nuestra casa’  
A1P-casa
- q-jaa=ya** ‘nuestra casa (exclusiva)’  
A1P-casa=1P.EXCL
- ky-jaa=ya** ‘su casa (de ustedes)’  
A2P-casa=2P

Entre la clase de palabras que formalmente son sustantivos porque pueden ser marcados con Juego A al igual que cualquier sustantivo se encuentran sustantivos ordinarios, sustantivos que requieren una marca de “posesión” (inalienables, siempre poseídos, o abstractos), números ordinales<sup>5</sup> y sustantivos relacionales. Esta última clase merece más comentario. Los sustantivos relacionales son una clase cerrada de palabras que formalmente son sustantivos siempre poseídos (casi siempre derivados de sustantivos comunes) e introducen adjuntos locativos, adjuntos nominales, dos tipos de cláusulas subordinadas (propósito y razón), y también indican comparativos, posesivos, reflexivos y recíprocos. La marca del Juego A concuerda con su complemento (9-12).

- (9) Ma ø=aq’naa-n Kyeel **t-jaq’** kjo’n **t-u’n**  
PROX B3S=trabajar-AP Miguel A3S-SR:debajo milpa A3S-SR:INST  
asdoon **t-uuk’** Cheep.  
azadón A3S-SR:COM Chepe  
‘Miguel trabajó en la milpa con azadón con Chepe.’
- (10) ø=ø=xi’ q’ama-’n **ky-ee** t-ajaw-iil kjo’n.  
CPL.DEP=B3S=DIR decir-SD A3P-SR:DAT A3S-dueño-ABST milpa  
‘...les dijo a los dueños de la milpa.’ (T)
- (11) b’i’x kb’-eel **w-u’n=a**,  
de.una.vez B3S+bajar-POT A1S-SR:AGT=1S  
‘... lo voy a matar,...’ (lit: ‘se va a bajar por mí’) (T)

<sup>4</sup> En primera persona singular hay otro morfema antes de raíces que empiezan con vocal, *w-*. Así: *w-ooj=a* ‘mi aguacate’. Se puede notar también que los enclíticos agregan una *y* epentética cuando siguen a vocales.

<sup>5</sup> Los números ordinales funcionan sintácticamente como modificadores de sustantivos; se forman de los números cardinales agregando un sufijo y el marcador del Juego A de tercera persona. Así de *oox* ‘tres’ se forma *tooxan* ‘tercero’.



en una construcción que resulta ser semánticamente transitiva. Además, la posesión ordinaria también puede funcionar para indicar un agente con un verbo intransitivo y de igual manera la construcción es semánticamente transitiva.

## 2. La distribución de los marcadores del Juego A

En un conteo de la distribución de los marcadores de persona y número en 1,000 cláusulas (de cinco textos) se encontró que se usa Juego A un poquito más que Juego B (53% comparado con 47%). 26% de los marcadores del Juego A indican argumentos, mientras que 73% indican “poseedores”, el cual incluye su uso con sustantivos relacionales y números ordinales además de sustantivos comunes. Las distribuciones se presentan en la Tabla 1.

**Tabla 1: Distribución de marcadores de persona**

JB	JA	JA argumento	JA no argumento	tipo posesión sustantivos
47%	53%	26%: SVT 14% SVI 11% OVT 1%	73%: SR 46% Pos.Sust. 26% No.Ord. 1%	ordinaria 32% requerida* 68% (*incluye inalienables, siempre poseídos, abstractos)

Lo que se puede notar es que el uso más frecuente del Juego A es para marcar un sustantivo relacional. Puesto que los sustantivos relacionales marcan todos los participantes que no sean argumentos directos y los locativos, y que tienen otras funciones adicionales, esto es lo que se espera. Sin embargo, subraya la importancia que tiene para indicar papeles semánticos. El uso del Juego A para indicar posesión con sustantivos constituye la cuarta parte de su uso total, y de eso solo la tercera parte se usa con sustantivos ordinarios que no requieren posesión, o sea, donde el uso de la posesión es opcional y depende completamente de los significados que el hablante quiere expresar. Dentro de este uso están las extensiones a papeles semántica y sintácticamente especiales. En lo que sigue se explora más el uso de los sustantivos relacionales y de posesión ordinaria para indicar tales papeles especiales.

## 3. Sustantivos Relacionales

Se ha descrito adecuadamente la mayoría de los papeles que indican los sustantivos relacionales (England 1983, Pérez y Jiménez 1997). Incluyen locativos (14) y papeles semánticos como objeto indirecto (15), benefactivo (16), instrumento (17), tema o tópico (18), comitativo (19), causativo (20), agente (21), paciente (22-23), reflexivo (24), recíproco (25), posesivo (26) y comparativo (27).

- (14)  $\emptyset=\emptyset=b'$ aj                      b'iincha-n jun tzee'    **tzi**                      awal  
 CPL.DEP=B3S=DIR    hacer-AP    un palo    A3S+SR:orilla    siembra  
**t-u**                      t-b'ee                      xhiky.  
 A3S-SR:en    A3S-camino    conejo  
 '... y arregló un palo en la orilla de la siembra en el camino del conejo.' (T)
- (15)  $\emptyset=xi'$                       t-ma-'n                      **t-e**                      k'utz.  
 B3S=DIR    A3S-decir-SD    A3S-SR:DAT    zopilote  
 'le dijo al zopilote.' (T)
- (16) Per mejoor    ii t-b'ant                      maaskara    **ky-ee=ya,**  
 pero mejor    queA3S-hacerse    máscara    A2P-SR:BEN=2P  
 'Pero mejor que se hagan las máscaras para ustedes,...' (T)
- (17) n= $\emptyset$ =ku' -tz                      t-uub'a-n                      **t-u'n**                      jun    ajlaaj,  
 INC=B3S=DIR=DIR    A3S-cerbatanear-SD    A3S-SR:INST    uno    carrizo  
 '...lo mató con un carrizo,...' (T)
- (18) Juun txileen                      **t-i'j**                      axi'n    ojtxa.  
 uno    A3S-explicación    A3S-SR:tema    maíz    antes  
 'Una explicación del maíz antes.' (T)
- (19) ma=a'                       $\emptyset$ =kyaj                      n-q'ab'=a    **t-uk'a**                      n-qan=a,  
 PROX=ENF    B3S=quedar    A2S-mano=1SA3S-SR:COM    A1S-pie=1S  
 '... ya se quedó mi mano y mi pie,...' (T)
- (20) b'i'x                      jaka     $\emptyset$ =lam-eet                      aja    t-xeew                      a'  
 de.una.vez    AF    B3S-cerrar-PAS    DEM    A3S-respiración    agua  
**t-u'n**                      kyq'iiq'  
 A3S-SR:CAUS    viento  
 '... de una vez se puede cerrar el movimiento del agua por el viento ...' (T)
- (21) jaka                       $\emptyset$ =chj-eet                      **w-u'n=a,**  
 se.puede    B3S=pagar-PAS    A1S-SR:AGT=1S  
 '... te puedo pagar,...' ('puede ser pagado por mí') (T)
- (22) ax                      b'a'n    ky-ky'aq    chi=choo-n                      **q-i'j,**  
 lo.mismo    bueno    A3P-pulga    B3P=comer-AP    A1P-SR:PAC  
 '... [es por eso] que las pulgas nos comen,...' (T)
- (23) Yaj=xa=tl                      n= $\emptyset$ =xi'                      patroon    lo-l                      **ky-ee**  
 y=todavía=otro    INC=B3S=ir    patrón    ver-INF    A3P-SR:PAC  
 t-waakxh  
 A3S-vaca  
 '... y el patrón se fue a ver sus vacas,...' (T)

- (24) B'ix=tzan=la n=ø=ku'=x t-xtaanka-n  
 y=pues=MIR INC=B3S=DIR=DIR A3S-meter.en.bolsa-AP  
**t-iib'** Luuch t-uj saaka  
 A3S-SR:REFL Pedro A3S-SR:en costal  
 'Y Pedro se metió en un costal...' (T)
- (25) b'ala ky-tiia=ø **ky-iib'**  
 tal.vez A3P-tío=B3S A3P-SR:RECIP  
 '... tal vez eran tíos,...' (T)
- (26) Per enteer jun **w-ee=ky'** k=tzaj-al ky-q'o-'n=a,  
 pero entero un A1S-SR:POS=1S B3S=DIR-POT A2P-dar-SD=2P  
 'Pero (me) van a dar un mío entero,...' (T)
- (27) B'el kyja' meeb'a=x t=oo' **ky-witz** nemaas  
 tal.vez por.eso pobre=siempre EXIST=B1P A3P-SR:CPR demás  
 nasyoon.  
 nación  
 'Tal vez por eso estamos más pobres que las demás naciones.' (T)

Como se puede ver en los ejemplos, algunos sustantivos relacionales tienen varias funciones semánticas (además de locativo), así (England 1983: 153):

**Tabla 2: Funciones semánticas múltiples de sustantivos relacionales**

-u'n	'agente, instrumento, causativo'
-e(e)	'dativo, posesivo, paciente, benefactivo'
-i'j	'paciente, tema'
-uuk'(al)	'instrumento, comitativo'
-iib'(aj)	'reflexivo, recíproco'

La mayoría de los papeles semánticos que se expresan a través de los sustantivos relacionales siempre son adjuntos y de naturaleza son opcionales, o sea, se utilizan según la información que se quiere agregar (o sea, no son obligatorios). Las excepciones principales son el dativo, que es implícito con varios predicados, y al agente con infinitivos transitivos.

Sin embargo, los agentes y pacientes usualmente son argumentos y no adjuntos. Como adjunto, hay dos estructuras donde se puede agregar un paciente: 1) con antipasivos (28) y 2) después de infinitivos transitivos (29). El sustantivo relacional que se utiliza para indicar el paciente siempre es *-ee* con infinitivos pero con el antipasivo varía entre *-i'j* y *-ee*. Si el sujeto del verbo antipasivo le sigue al verbo, siempre se usa *-i'j*, pero si el sujeto le antecede al verbo (o sea, está en la posición de enfoque), se utiliza *-i'j* si la acción se hace con intención pero se usa *-ee* si la acción es repentina o no intencional (England 1983: 223).

- (28) Cheep  $\emptyset=\emptyset=b'$ iyoo-n                      **ky-i'j**                      kab'                      xiinaq.  
 Chepe CPL.DEP=B3S=pegar-AP                      A3P-SR:PAC dos                      hombre  
 'Chepe le pegó a los hombres (con intención).'
- (29) Cheep  $\emptyset=\emptyset=b'$ iyoo-n                      **ky-e**                      kab'                      xiinaq.  
 Chepe CPL.DEP=B3S=pegar-AP                      A3P-SR:PAC dos                      hombre  
 'Chepe le pegó a los hombres (de repente).'

Con el infinitivo, el uso de *-ee* es obligatorio para indicar que el verbo es semánticamente transitivo; sin *-ee* se entiende como un verbo antipasivo (England 2006):

- (30) O chi e'x xjaal [laq'oo-l                      **t-ee**].  
 CPL B3P ir gente comprar-INF                      A3S-SR:PAC  
 'Se fue la gente a comprarlo.'
- (31) O chi e'x xjaal [laq'oo-l].  
 CPL B3P ir gente comprar-INF  
 'Se fue la gente a comprar.'

También hay tres estructuras donde se puede agregar un agente como adjunto: 1) con pasivos (32), 2) con verbos intransitivos (33), o 3) con predicados no verbales (34). Con verbos intransitivos no pasivos el uso del adjunto para agente los convierte en predicados semánticamente transitivos. En los otros dos usos, pasivos y predicados no verbales, el núcleo del predicado siempre es un verbo derivado de un transitivo (pasivo o participio pasivo) y por eso la semántica no cambia pero el uso del adjunto permite la expresión de un agente que ya no es argumento del predicado.

- (32) toons n= $\emptyset$ =ajl-eet=tzan                      pwaq t-uj                      t-q'ab'  
 entonces INC=B3S=contar-PAS=pues dinero A3S-SR:en                      A3S-mano  
 Luuch **t-u'n**                      patroon,  
 Pedro A3S-SR:por                      patrón  
 '...entonces el patrón contó el dinero en su mano de Pedro,...'
- (33) Nchi'j  $\emptyset=kub'$                       **q-u'n**,  
 mañana B3S=bajar A1P-SR:AGT  
 'Mañana lo vamos a matar,...'
- (34) mii b'i-'n= $\emptyset$                       **q-u'n**.  
 NEG oir-PART=B3S                      A1P-SR:AGT  
 '... no lo sabemos.' (T)

#### 4. Extensión del Uso de Sustantivos Relacionales para Indicar el Agente

El caso más típico y esperado del uso de un adjunto para un agente es el pasivo, como en (32). En el caso del uso de un adjunto para agente con predicados no verbales, se restringe según lo que sé a participios pasivos de verbos transitivos, que es paralelo al verbo pasivo. En tales casos la semántica no cambia, dado que el pasivo y el participio vienen de un verbo transitivo. Sin embargo, la expresión directa del agente con un verbo pasivo o participio pasivo se bloquea – sólo se puede expresar directamente el paciente/afectado como sujeto del predicado. El uso más común de un adjunto para el agente con un predicado no verbal es con los participios *lo'n* (35) ‘visto’ y *b'i'n* ‘oído’ (36) para significar ‘saber’ o ‘conocer’ y con el participio *b'a'n* ‘hecho’ con el significado ‘poder, saber (como)’ (37). No obstante, la estructura es posible con otros participios también (38-39).

- (35) nti' lo-'n=∅ t-u'n xjaal  
 NEG ver-PART=B3s A3S-SR:AGT persona  
 ‘... la persona no lo sabía...’ (T)
- (36) aqaj b'i-'n=∅ ky-u'n  
 DEM.PL oir-PART=B3S A3P-SR:AGT  
 ‘... los que lo saben...’ (T)
- (37) Nti'=∅=ta tiiya b'a'n t-u'n,  
 NEG=B3S=3S.ENF tío bueno A3s-SR:AGT  
 ‘El Tío (Coyote) no lo sabía,...’ (T)
- (38) tzyu-'n=∅ t-u'n,  
 agarrar-PART=B3S A3S-SR:AGT  
 ‘... agarrado lo tenía,...’ (T)
- (39) iiqa-n=∅ tz'lom ky-u'n  
 cargar-PART=B3S tabla A3P-SR:AGT  
 ‘... cargaron tablas...’ (T)

El uso de un adjunto para agente con ciertos verbos intransitivos es diferente, porque éstos empiezan con una semántica intransitiva con un paciente/afectado como sujeto y la estructura que resulta agrega un agente, resultando en una estructura semánticamente transitiva. La construcción es especialmente común con los verbos intransitivos de movimiento. A veces el uso de esta estructura convierte el verbo intransitivo en un predicado semánticamente transitivo sin mayor cambio de significado; por ejemplo ‘subir’ se cambia a ‘levantarlo’, ‘terminarse’ se convierte en ‘terminarlo’, ‘irse’ se convierte en ‘llevarlo’ (40), y ‘salir’ se cambia a ‘sacarlo’ (41).

- (40) Qa ma chiin=x=wa t-u'n t'iiw ja'la  
 si PROX B1S=ir=1S.ENF A3S-SR:AGT águila ahora  
 'Si el águila me lleva hoy,...' (T)
- (41) Maa=tzan tz'=ee-'l mandaar t-u'n ky'aq:  
 PROX=pues B3S=salir-TERM noticia A3S-SR:AGT pulga  
 'La pulga sacó la noticia: ...' (T)

Otras veces, sin embargo, el significado de la estructura transitiva no es tan predecible. Por ejemplo, es raro que se utilice el verbo 'matar'; en vez de eso es más común usar 'bajar por X' (42) o 'salir su cabeza por X' (43).

- (42) aax ok kb'-eel=wa w-u'n ja'la  
 cierto POT bajar-POT=1S.ENF A1S-SR:AGT ahora  
 '... lo tengo que matar,...' (T)
- (43) Ok=tzan k=eel-al t-wi' q-u'n ja'la  
 POT=pues B3S=salir-POT A3S-cabeza A2S-SR:AGT ahora  
 'Lo vamos a matar ahora,...' (T)

El significado de la construcción 'entrar por X' tampoco es predecible y parece depender de la combinación de 'entrar' con el paciente/afectado (sujeto) específico. La construcción suele indicar que se prepara o se empieza a hacer algo. Sugiere que el papel de *ook* 'entrar' es aspectual en este contexto.<sup>7</sup> Por ejemplo, en (44) 'entrar la pelea por X' se entiende como 'X se preparó a pelear', mientras que en (45) 'entrar la fiesta por X' significa 'X hace o prepara la fiesta.' Por otro lado, en (46) 'entrar la marimba por X' quiere decir 'X toca marimba'. La conexión entre el significado y el objeto específico es obvia, pero las estructuras son idiomáticas. El proceso es bastante productivo.

- (44) Nn=∅=ook=tzan q'ooj t-u'n tiiya ja'la.  
 INC=B3S=entrar=pues pelea A3S-SR:AGT tío ahora  
 'Entonces el Tío se preparó a pelear.' (T)
- (45) nn=∅=ook jun nin-q'ijj t-u'n  
 INC=B3S=entrar un gran-día A3S-SR:AGT  
 '... haciendo una fiesta,...' (T)
- (46) nn=∅=ook mariimp t-u'n txe piky,  
 INC=B3S=entrar marimba A3S-SR:AGT A3S+SR:debajo peñasco  
 '... tocando marimba en un peñasco,...' (T)

<sup>7</sup> Hay que notar que *xi* 'irse' indica el aspecto inceptivo cuando se usa como direccional, en vez de *ook* 'entrar'. Así este uso aspectual de *ook* no es completamente general.

De igual manera, el significado de *eel* ‘salir’ en esta construcción puede depender del paciente/afectado (sujeto) específico con el cual se combina. Así en (47) se combina con ‘comida’ y la construcción indica ‘X coció la comida’. Como las estructuras con *ook*, el significado es idiomático pero obvio y el proceso es productivo.

- (47) ok      t-ee=tz      waa'-j      ky-u'n      t-iib'aj  
 cuándo A3S=salir=DIR    comida-INAL A3P-SR:AGT A3S-SR:sobre  
 q'aaq'  
 fuego  
 ‘... cuándo cocieron la comida en el fuego,...’ (T)

Con verbos intransitivos que no son de movimiento, la construcción con el adjunto para agente se usa con verbos que tienen pacientes/afectados como sujetos y agrega una causa o un culpable (un agente indirecto) más que un agente directo (48 a 50). Es de notar que se usa el mismo sustantivo relacional para agente o causa en todos los idiomas mayas y la distinción entre estos papeles puede ser ambigua o no muy clara.

- (48) aax      milaayx      ø=aanq'a-n=ta      txkup w-u'n=a,  
 también NEG      B3S-vivir-AP=3S.ENF    animal A1S-SR:AGT=1S  
 ‘... no voy a dejar vivir el animal,...’ (T)

- (49) ma      ø=naaj      w-aawal=e      t-u'n      jiiil.  
 PROX B3S-perderse A1S-siembra=1S A3S-SR:AGT animal.salvaje  
 ‘...ya se perdió mi siembra por el animal.’ (T)

- (50) pwesch'ix      mii      ma      chin      kyim=a      t-u'n=a  
 pues ya.mero NEG PROX B1S morir=1S A2S-SR:AGT=2S  
 ‘... pues por poquito no morí por usted,...’ (T)

Con verbos intransitivos de movimiento que siguen a palabras afectivas como predicados secundarios, donde el verbo intransitivo da la trayectoria de la acción descrita por la palabra afectiva, el significado de la acción se obtiene de la combinación específica de la palabra afectiva y el verbo principal, como en (51) y (52).

- (51) B'liq'      txi'      xjaal      t-u'n      txkup,  
 AFEC:tragado A3S+ir    persona A3S-SR:AGT animal  
 ‘¡Tas! el animal tragó a la persona,...’ (T)

- (52) Kabaal jap t-tzaaj t-uj t-tzii=q'a  
 cabal AFEC:ajustado A3S-venir A3s-SR:en A3S-boca=CL  
 t-u'n tiya koneej,  
 A3S-SR:AGT tío conejo  
 'El Tío Conejo lo tiró bien ajustado en su boca,...' (T)

Varias de estos significados transitivos que se expresan por las construcciones descritas aquí se pueden expresar también por medio de lexemas transitivos (por ejemplo 'llevar', 'matar'). Hay dos contextos principales para el uso del adjunto en vez de un verbo transitivo: 1) para aseverar que la acción se hace por el agente expresado en el adjunto; o sea, la construcción asegura que el agente tiene la habilidad, la intención, o el control para hacerlo, y 2), para indicar que el participante es más un causante o un agente indirecto de la acción en vez de un agente directo. En el primer contexto la construcción agrega un significado modal, mientras que en el segundo contexto se explota la ambigüedad del sustantivo relacional. La interpretación exacta depende de la pragmática porque las ambigüedades en el significado de la construcción (entre causante o agente, entre asegurar el control de un agente y la falta de control de un causante) son inherentes en el sustantivo relacional. En otros casos el verbo transitivo no existe, por ejemplo con los predicados para 'saber', 'conocer', 'poder', o 'terminarlo'.

## 5. Extensión de Posesión "Ordinaria"

Otra estructura que sirve para ampliar las maneras de indicar participantes en una cláusula se logra a través de la posesión ordinaria. En los ejemplos que se han encontrado, el "poseedor" de un sustantivo indica el papel semántico de uno de los participantes que no sea un argumento directo del predicado. Hay tres tipos de participantes que se pueden indicar a través de la posesión, según la clase del predicado:

### 5.1. El poseedor

Se puede poseer el sujeto de un predicado no verbal y en tal caso la posesión indica la persona quien tiene o posee el sujeto. Es la manera de expresar el concepto 'tener', con una estructura estativa en Mam y otros idiomas mayas. El sujeto es el único argumento del predicado no verbal; la posesión del sujeto permite agregar el poseedor como otro participante. Así en (53) el sujeto del predicado no verbal *at* 'hay' es *yool* 'charla' y la marca de posesión *q-* sobre *yool* agrega quien tiene la charla. En (54) el sujeto del predicado locativo es *xu'jal* 'esposa' y la marca de segunda persona indica que la esposa es del oyente. En (55) el sujeto del predicado negativo *nti'* es *txo'w* 'cobija' y quien no tiene puesta la cobija es 'la gente', indicada por la marca de posesión de tercera persona plural y el sustantivo *xjaal* 'gente'.

- (53) At= $\emptyset$             jun q-yool            t-i'j            xhiky,  
 EXIST=B3S    un A1P-palabra    A3S-SR:tema conejo  
 'Tenemos una charla sobre el conejo,...' (T)
- (54) luu= $\emptyset$             jun t-xu'j-al=a            luu'  
 aquí=B3S    un A2S-mujer-ABST=2S    aquí  
 '... aquí tienes para tu esposa,...' (T)
- (55) Qa=tzan    qa nti'= $\emptyset$     ky-txo'w    xjaal  
 si=pues    si NEG=B3S A3P-cobija    gente  
 'Pues si la gente no tenía puesta su cobija ...' (T)

## 5.2. El recipiente o beneficiario

Se puede expresar un recipiente o beneficiario en dos estructuras diferentes: como un adjunto introducido por el sustantivo relacional *-ee* (como en ejemplos (15) y (16)), o como el poseedor del objeto directo de un verbo transitivo (56) o del sujeto de un verbo intransitivo (57) o predicado no verbal (58). Esta estructura es muy común en muchos idiomas mayas (véase, por ejemplo, García Matzar y Rodríguez Guaján 1997:283 o Pérez y Jiménez 1997:264) y en algunos suele usarse con más frecuencia que la estructura con el adjunto. Es claro en discusiones con hablantes que el constituyente indicado como poseedor se entiende más como recipiente o beneficiario en vez de alguien que ya posee el objeto, pero la estructura es ambigua y puede permitir las dos interpretaciones. En (56) los elotes no son de la persona marcada con *t-* hasta que se los da, en (57) la patada ni existe en el momento de hablar y en (58) la semilla no es de los hijos de Pii'xh, sino la están pidiendo a ella.

- (56) jaka tz'=*ee*=tz            w-ii-'n            kab'=**ta**            t-k'ux            i'xh.  
 AF B3S=DIR=DIR    A1S-traer-SD    dos=2S.ENF    A2S-tostado    elote  
 '... te voy a sacar unos tus elotes.' (T)
- (57) ok k=x-eel            t-pataada=**ya**            w-u'n=a            ja'la.  
 POT B3S=ir-POT    A2S-patada=2S    A1S-SR:AGT=1S ahora  
 '... te voy a dar otra patada.' (T)
- (58) Nan Pii'xh, ¿jat= $\emptyset$             kab'=**ta**            t-iijaj            t-aal?  
 doña Pii'xh dónde=B3S    dos=3S.ENF    A3S-semilla    A2S-hijo  
 'Doña Pii'xh, ¿dónde está un poco de semilla para sus hijos?' (T)

## 5.3. El agente

El uso más interesante de posesión ordinaria para indicar un participante adicional ocurre cuando se utiliza para indicar el agente (o experimentador). Según lo que sé este uso no se ha notado para otros idiomas mayas. Hay dos

estructuras en las cuales se encuentra esta construcción: 1) la cláusula tiene un verbo intransitivo, el sujeto es un paciente/afectado y el agente se expresa como el poseedor del sujeto (59-61), o 2) la cláusula tiene un predicado no verbal con un participio transitivo como el núcleo, el sujeto es un paciente/afectado y el agente se expresa como el poseedor del sujeto (62).

- (59) ii t-ku' q-q'aaq',  
 COMP A3S-bajar A1P-fuego  
 '... y hagamos nuestro fuego,...' (T)
- (60) Tza'n=tzan t-teen n=ø=b'aj ch'in=ta t-waa  
 cómo=pues A2S-estar INC=B2S=terminar poco=2S.ENF A2S-comida  
 '¿Cómo es que usted termina la comida?' (T)
- (61) saber nti'=x ø=kan-eet jun t-b'ee b'a'n,  
 a.saber NEG=todavía B3S=encontrar=PAS un A3S-camino bueno  
 '... a saber, no encontró un buen camino.' (T)
- (62) Maas tzaqpi-'n=ø juun=tl t-q'ab'  
 más soltar-PART=B3S un=otro A3S-mano  
 'Más le dio otra manada,...' (T)

Si el verbo es intransitivo puede ser de tres tipos: 1) un verbo intransitivo de movimiento (59), 2) otro verbo intransitivo con un paciente/afectado como sujeto (60), o 3) un verbo pasivo (61). Es posible usar la estructura con sustantivo relacional en vez de la estructura con posesión. Ejemplo (61), por ejemplo, podría decirse como (63).

- (63) saber nti'=x ø=kan-eet jun b'ee b'a'n t-u'n  
 a.saber NEG=todavía B3S=encontrar-PAS un caminobueno A3S-  
 SR:AGT  
 'A saber, no encontró un buen camino.'

Es claro que el uso de posesión ordinaria para indicar agentes tiene una relación con el uso del sustantivo relacional *-u'n* para indicar el agente con un verbo intransitivo o predicado no verbal. Además de que las dos estructuras son posibles para expresar la misma idea, se utilizan con las mismas clases de predicados: 1) verbos intransitivos de movimiento, 2) otros verbos intransitivos que tienen pacientes/afectados como sujetos, 3) verbos pasivos y 4) predicados no verbales con núcleos que son participios pasivos de verbos transitivos. Las dos estructuras resultan en la creación de una construcción semánticamente transitiva. En el caso del uso con verbos intransitivos, sirve para agregar un participante adicional y cambiar la semántica de intransitiva a transitiva. En el caso del uso con verbos pasivos o predicados no verbales, sirve para expresar un participante

que está implícito pero removido de su relación con el predicado y por eso bloqueado de ser un argumento directo. Por el hecho de que la construcción con posesión no se encuentra en otros idiomas mayas donde sí se encuentra el uso del sustantivo relacional para la misma función (por ejemplo, en Q'anjob'al, comunicación personal de B'alam Mateo) se supone que este uso de posesión es nueva.

## 6. Conclusiones

Para concluir, el Juego A se utiliza para marcar argumentos en verbos y predicados no verbales, para darle énfasis contrastivo a argumentos y poseedores, para indicar el poseedor de sustantivos y para indicar el complemento de sustantivos relacionales. Dentro de la descripción de sus funciones, se han mostrado dos estructuras poco descritas en los idiomas mayas. La primera es el uso del sustantivo relacional para agente/causa con verbos netamente intransitivos para agregar un agente o causante y semánticamente transitivizar la estructura. La segunda es el uso de la posesión ordinaria para lograr el mismo efecto. La primera estructura es conocida en otros idiomas mayas (por ejemplo, Q'anjob'al), pero la segunda no se ha notado todavía en otros idiomas. Una función adicional del uso del Juego A, entonces, es agregar un participante a la cláusula. El uso del sustantivo relacional para agente es la manera de indicar el agente con verbos pasivos y se extiende a predicados no verbales con participios pasivos como núcleos. Se extiende aún más a verbos netamente intransitivos para agregar otro participante y así construir nuevas estructuras semánticamente transitivas. O sea, la construcción aumenta la valencia de la cláusula y no es simplemente la realización de un participante implícito que no se puede realizar sobre el predicado. Por último y como innovación, se puede indicar lo mismo a través de la posesión ordinaria del sujeto de verbos intransitivos, donde el "poseedor" indica el agente/causante. Es a través de la estructura que consiste en el verbo intransitivo más el sustantivo relacional o sujeto poseído que se logra expresar el nuevo significado transitivo.

### Referencias

- Dixon, R.M.W. (1994) *Ergativity*. Cambridge Studies in Linguistics 69. Cambridge: Cambridge University Press.
- England, Nora C. (1983) *A Grammar of Mam, a Mayan Language*. Austin: University of Texas Press.
- England, Nora C. (2006) Cláusulas no finitas en Mam. Ponencia presentada en el IX Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste. Universidad de Sonora, Hermosillo, México, 17 de noviembre, 2006.
- García Matzar, Lolmay y Pakal B'alam Rodríguez Guaján. (1997) *Gramática Kaqchikel*. Guatemala: Cholsamaj.
- Haviland, John B. (1981) *Sk'op Sotz'leb: El Tzotzil de San Lorenzo Zinacantan*. México: UNAM.
- Hoffling, Charles A. (1990) Possession and Ergativity in Itzá Maya. *International Journal of American Linguistics* 56 (4): 542-560.
- Larsen, Thomas W. (1976) On "possession" in Aguacatec. En *Mayan Linguistics I*, ed. Marlys McClaren, pp. 115-127. Los Angeles: American Indian Studies Center, University of California.
- Larsen, Thomas W. and William M. Norman. (1979) Correlates of ergativity in Mayan grammar. En *Ergativity: Towards a Theory of Grammatical Relations*, ed. Frans Plank, pp. 347-370. New York: Academic Press.
- Pérez, B'aayil Eduardo y Ajb'ee Odilio Jiménez. (1997) *Gramática Mam*. Guatemala: Cholsamaj.